



“음기민빵 소녀의 인생반전, 명랑학원 탈귀신 대라전!!”
여겼을 때부터 귀신이 모이는 바람에 광복 신세인 고아멘
그래도 사를 대신 귀신 친구들과 놀며 나름 긍정적으로 잘 살았다.
그런데 얼마가 남겨주신 유물에서 덜까 나타난 악랄한 살인귀 나경!!
안 그래도 귀신들에 차여 살던 아령의 영상은 더욱 묘미만 가는 대---!!

제작국가: 대한민국
5333+ 대인/판타지



2008년 9월 30일 토·일 밤

© 2008 한현동/한현씨아이 김 4,000원
대한민국/한국어 공식 홈페이지 www.cavon.co.kr

ISBN 978-89-521-5349-7
ISBN 978-89-521-5348-1(영화)

SC
SOMA

귀신짜고

1



한현동

대인



네오 로맨틱 액션

대한씨아이

한현동



CHAPTER 1

1

한현동



TABLE OF CONTENTS

1: Nachal.....	5
2: Wandering in the Netherworlds.....	47
3: Desire for Possession.....	69
4: Ghost's Memory.....	91
5: Mom's Relic.....	113
6: A Place for Ghosts.....	135
7: Yin.....	157

WAH-WAH-

WAH-WAH-

0
100

HEHEHE...

THE
CHILD HAS
STUCKYIN'
ENGAGE.

IT'S
TEMP-TA

PLEASE.

REMEMBER,
TILL THE
CONTRACT HAS BEEN
INSTA-BURNED



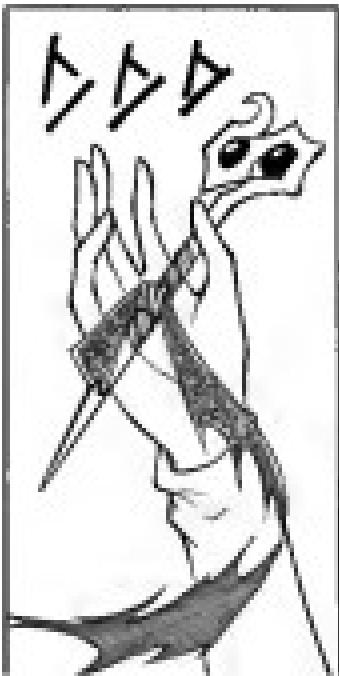


AFTER 15
YEARS, YOUR
DAUGHTER'S
BODY WILL
BE MINE.



KENOKE! IF I
COULD HAVE
THAT CHILD'S
BODY, 15 YEARS
IS WORTH THE
WAIT!







1

나찰



IT'D BE WEIRD
IF I DIDN'T
HAVE THREAS

140

THIS HAPPENS
EVERY DAY, SO
WHY ARE YOU SO
UPSET?

THAT'S
WHAT THE
DOCTORS...

I'M LIKE
THEIR BECAUSE
IT HAPPENS
EVERY DAY.

PLEASIN' DON'T
COME NEAR
ME SINCE THE
BLUES POKES
ME TOO MUCH
FOR ME TO
HANDLE.

THERE'S NOTHING I
CAN DO ABOUT IT MY
FACE SHEDDING LIKE
THIS BECAUSE I FELL
FROM THE LITHIUM
FLUORIDE

I LOOK LIKE
THIS BECAUSE I
DIED IN A CAR
ACCIDENT.

AT LEAST OTHERS
HAD IT BETTER THAN ME
BECAUSE PEOPLE
DON'T EXPOSE

WHY COULDN'T
THEY DIE
PEACEFULLY?

SOON, WHAT
SHOULD I DO
WITH YOU
GUY?

My name is
Go Jang-yung.
I may never
be a normal
middle
schooler.

But to be honest,
I can see ghosts



When I was
young, I didn't
know...



But they
were ghosts



YOUNGBOY
WANTS TO
PLAY WITH
ME.



YOUNGBOY

GO ON TO ME?



GO ON TO ME?

YOUNGBOY...
BUT, AIN'T
YOU AFRAID OF
THAT BOY?

I DON'T SEE HIM... OR
DO YOU THINK HE'S HIDDEN
WITH YOUR DAD?

DON'T SAY ANYTHING
TO ME, YOUNGBOY.
DON'T DO IT.

THAT'S THE KID WHO DIED
FROM HAVING HIS HEAD
STUCK IN THE APARTMENT
DOOR... YOUNGHILL.

HOW NOT DEAD,
HOW ISN'T HEAT
TO US.

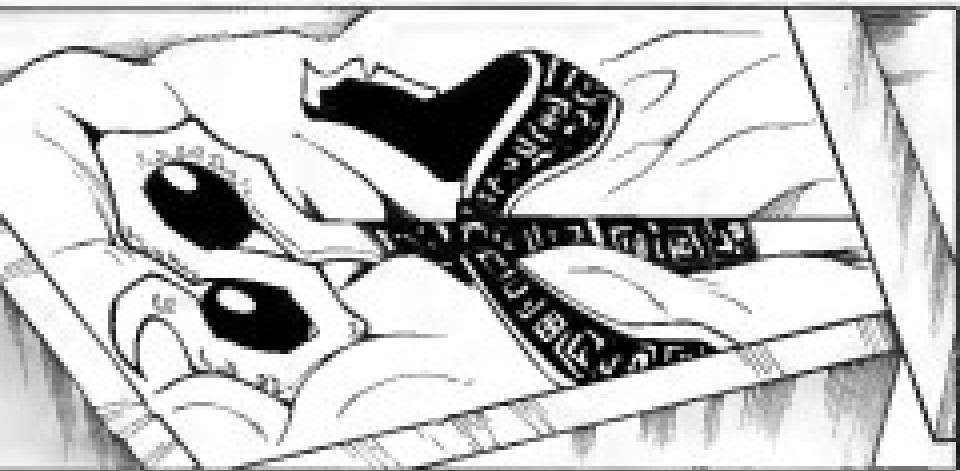
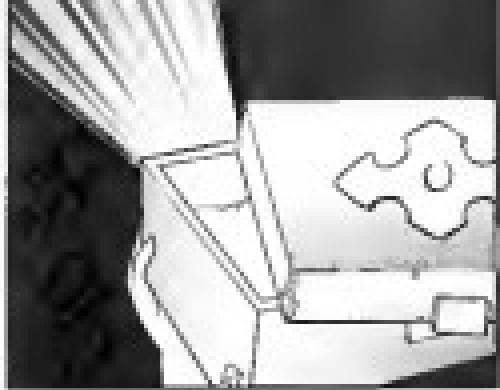
WHAT?





from then on,
I became a little
bit hung out only
with ghosts.





16





W-
what is
that?





HEHEHE,
DO YOU
FREE ME?



19

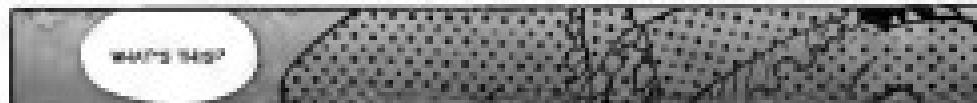


10 FEADS
READ NORTH
THE WAY

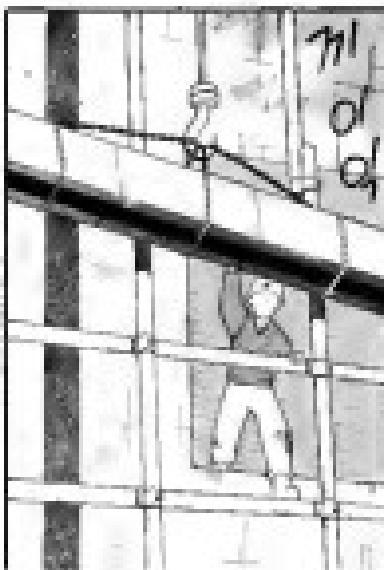
IT'S
INTERESTING
BUT...

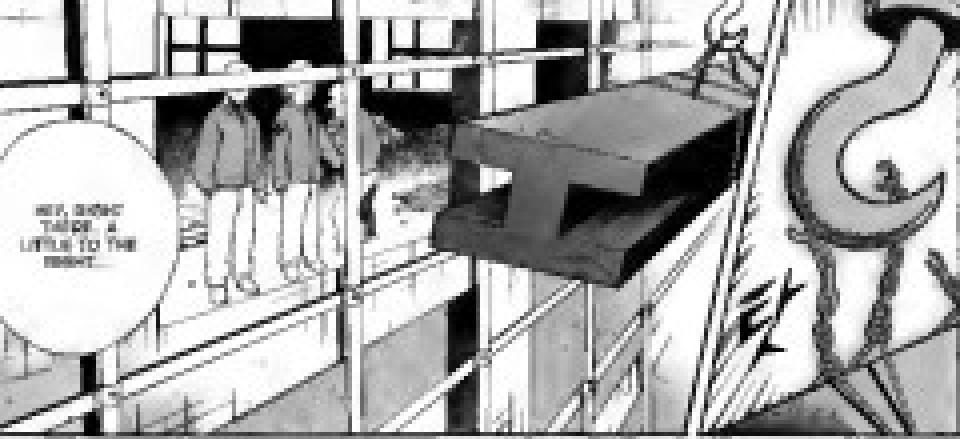
ACCORDING TO
THE CONTRACT
I MADE WITH YOU
MOM, I'LL BE
TAKING YOUR
BODY



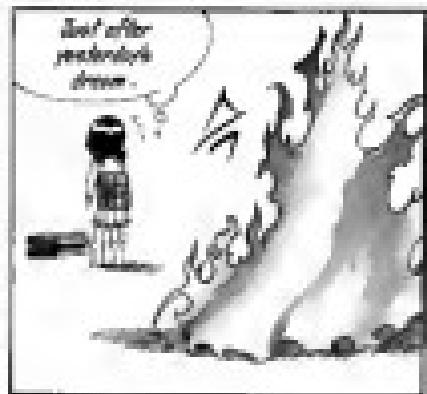
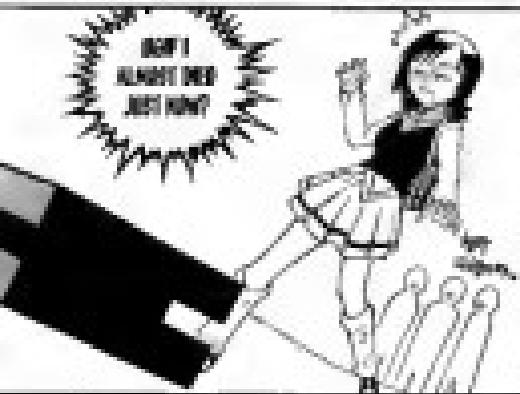














87



BUT THAT'S
NOT THE
ONLY THING
THAT'S IN A
DIFFICULT
POSITION.



28

WHAT... WHAT
ARE YOU GOING
TO DO?



DON'T BE
AFRAID, I'll
READ IT
OUTLoud.

THIS MEANS
THAT IF IT
HAPPENS PARTS
YOU DON'T READ
FIRST, IT



SOMEWHAT
ARE YOU
READY?











... WHILE YOU
WEEZ HORNS
LIKE A RAT.



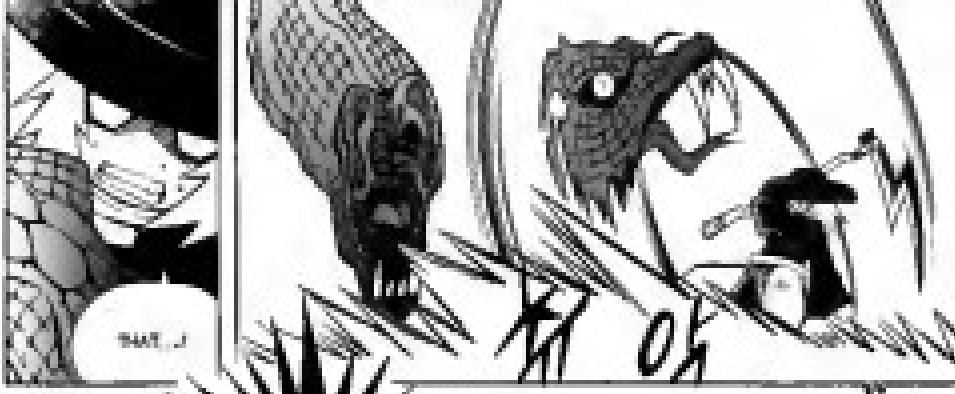


ONE
CHANCE
MORE.

GHOSH
MASSACRE!!

NOW
COLLECT A
GHOST
WITH THAT
KIND OF
POWER!!

BAT HIM,
SAGUMI

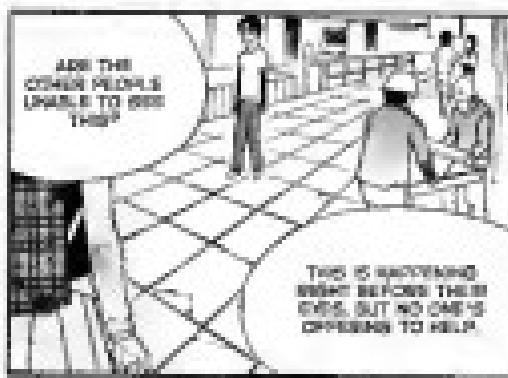




AS LONG AS I'M
HERE, I WON'T LET
THIS CHILD GO!

YOU WILL
REGRET THIS.

WHAT'S
THIS...?







Underworld





THAT'S NOT TRUE.
RACHEL HAD
TAKEN OVER
HIS BODY, SO
I WAS UNABLE
TO REACH HIS
HEART.



RACHAEL? HOW
COULD THAT
AUDREY BE
INSIDE A HUMAN'S
BODY?



IT SEEMS
THAT LADY
CHOCO
TOUCHED
RACHEL, AND
POSSESSING
HER.



I'LL CRUSH
WHAT NAMED
RACHEL AND
BRING
ANYTHING INTO
EIGHT BONE



ASIDE
WE GET
INVOLVED?

RACHAL IS
A CRUEL
MONSTER.

HE TOOK
THE LIVES OF
COUNTLESS
HUNDRED OF
PEOPLE WHEN
HE WAS ALIVE

SUMI... AND YOU
SAID THAT ANYTHING
WILL DIE BY THE HANDS
OF RACHAL?

THE TRICK SHE
USED TO HAVE
HEI DAUGHTER
IS GOING TO
BE WHAT WILL
WELL, USED IN
THE END

GWISIN BYEOLGOK

by HAN Hyun Dong



© 2001 Star Dreamer. All rights reserved.
Comments by going to one of the message boards.



GwiSin Byeolgok ch 1

Credits

Scanner: Claudia

Translator: Kyouna, Caeri

Proofreader: WordCon

Editor: Claudia

QC: Claudia

Read Online all of our releases at:

WWW.EGSCANS.COM



Korean Honorifics Lesson!

Him - A formal way of addressing someone typically older and/or more respected than you.

Sai - A formal way of addressing someone you do not know or are unfamiliar with.

Mama - A friendly way of addressing an older woman near your age if you're a guy.

Hyung - A friendly way of addressing an older man near your age if you're a guy.

Onde - A friendly way of addressing an older woman near your age if you're a girl.

Oppa - A friendly way of addressing an older man near your age if you're a girl. Oppa is also used (though not synonymously) by girls addressing their boyfriends.

Ajumma - Older women typically aged between mid/late 30's - early 50's. Calling someone younger than mid 30's this is rather offensive.

Ajuji - Older men typically aged between mid/late 30's - early 50's. Korean men especially those in their 30s prefer to be called Hyungsoppa by those younger than him rather than Ajusshi.

Sambae - Is used to address senior colleagues or mentor figures e.g. students referring to or addressing more senior students in schools.

Hubae - Is used to refer to juniors. However, the term is not normally addressed to them directly and is mainly used in the third person. This is nearly identical in Japanese with Senpai/Kohai honorifics.

Niechi - Was used by commoners in the Joseon Dynasty to refer to people of higher status but below "His Excellency".

Sesseung - Commonly translated as "teacher", has much more formality and is used to show respect to the addressee. It is related to the Japanese honorific "sensei" and shares the same pair of Chinese characters representing master or one born earlier (Jibun).

It's about time you learn them!



RECRUITING

Find info in our forum
www.easycans.com
www.easycans.com/forum

- ♥ Japanese Translators
- ♥ Korean Translators
- ♥ Proofreaders
- ♥ Editors
- ♥ Cleaners
- ♥ TypeSetters

CONTEST^{1st}
www.easycans.com

Artwork: LittleDevil
by kozaki



2

Wandering in the
Netherworlds



UNTIL YOU DIE.





OH, SO THAT'S HOW
A MODERN
LOCKER
ROOM LOOKS
LIKE.

AS PER-
CTED...

IT'S SO COZY
HERE. I REALLY
FEEL AT EASE.

IT'S CREEPY,
AND BECAUSE IT'S
POD ROOM ONLY,
THERE'S PLENTY OF
TIME TO THINK.

BUT THERE ARE
ALWAYS LOTS OF
SMALL POD
CHARTERS AT A
PLACE LIKE THIS.



THEY'RE
FORGOTTEN
ENDLESS
ALREADY
BECAUSE THEY
CAN'T MOVE
ON TO THE
AFTERLIFE BUT
WALKED IN
THE ONE
BEFORE...

Haghi

PLEASE BE
NICE TO
THEM.

ANSWER ME
AND YOU WILL
HEAR AND NOT
IN THE
AFTERLIFE?

NOT ALL
AFTERLIVES
ARE THE SAME,
YOU KNOW?
I'M GOING
TO HELL!

BUT THERE
MUST BE A
REASON
WHY YOU
WE CAME A
GHOST?"

"SOME
THINGS
YOU
DON'T
KNOW
WHY YOU
WERE
LIVING
PERHAPS"

"DO HAVE A
GHOST?"



54



If I don't want to get dragged down to hell, I have to take control of her body as soon as possible.

AH! I'M GOING TO BE LATE!

25

I'LL TAKE OUT THAT ANNOYING SOUL THALT ON THE BLACK LIST AND TAKE CONTROL OF YOUR BODY... PURPLE.



BATHROOM ♀

YOU LITTLE SHIT IS THIS ALL YOU HAVE?

ARE YOU NEEDING ME TO WE LOOK LIKE MONKS, YOU WIMP?

Eh... sorry

THAT'S ALL I HAVE
DUE ME BECAUSE
I HAD TO BUY
SOME BOOKS

THEN YOU
SHOULD'VE
ASKED YOUR
MOM FOR
PERMIT











He never abandoned me even though he got ill every time he hung out with me.

IT'S PROBABLY BECAUSE OF ME THAT HE NEVER GREW AND BECAME SO WEAK



I CAN'T TURN
MY BACK ON
HIM!

IT'S PARTLY
MY FAULT
FOR HIS MIS-
UNDERSTANDING

Is she an
idiot?
What is
she doing?

WHAT?

HEY!

YOU
GIRL...





SHUT UP!



OH CRAP! THIS IS BAD!



Waaah

Waaah



AM I CAN'T SEE
THE BOTTOM?

I CAN'T SEE
YOUR BELT, WHAT
SHOULD I DO?



DO SOMETHING!
WHAT IF SHE
REALLY DIES??

SHOULDN'T WE
TAKE HER TO
THE HOSPITAL??

WHAT IF SHE
DIES IN THE
AMBULANCE?

SHOULDN'T WE
LEAVE BEFORE
SOMEONE SEE'S US?

WHAT ABOUT
THAT MURK
SHIT?

GRIN

GWISIN BYEOLGOK

by HAN Hyun Dong



© 2001 Star Dreamer. All rights reserved.
Comments by going to one of the message boards.



GwiSin Byeolgok ch 2

Credits

Scanner: Claudia

Translator: Caeri

Proofreader: KeroChinigami

Editor: Claudia

QC: Claudia

Read Online all of our releases at:

WWW.EGSCANS.COM

Translate
this manga

GT...

DIE!

Change the
way I feel about you



1st Place Winner

Amesbury Troubadour
by Jamie
<http://jamie.dreamwidth.com>



RECRUITING

Find info in our forum
www.easycans.com
www.easycans.com/forum

- ♥ Japanese Translators
- ♥ Korean Translators
- ♥ Proofreaders
- ♥ Editors
- ♥ Cleaners
- ♥ TypeSetters

CONTEST^{1st}
www.easycans.com

Artwork: LittleDevil
by kozaki



Desire for
Exclusive
Possession



70





71

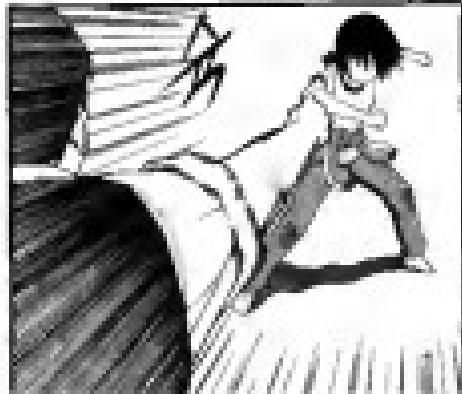




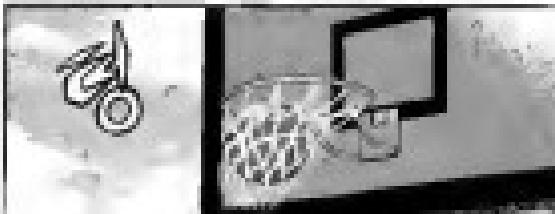


DON'T EVER
TOUCH MY HAIR
AGAIN.

I MIGHT
ACTUALLY
KILL YOU
NEXT TIME.













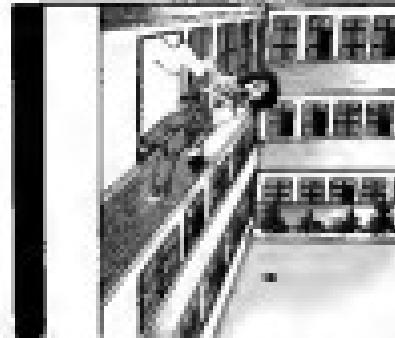








GIVE ME MY
BODY BACK!!





AH...
I'M...S...
SORRY!

THAT WASN'T WHAT
I WAS TRYING TO
DO... I THOUGHT MY
GRIP WAS GOOD
ENOUGH...

WHAT
SHOULD I
DO, WHAT
SHOULD I
DO!?

OH NO!
THE PANTS
SLIPPED OFF!



OHHH!
NICE CATCH!!



ARE WHAT
ARE YOU
DOING
HERET?

I'M SORRY.
ANYTHING?

WAAAAA!!!

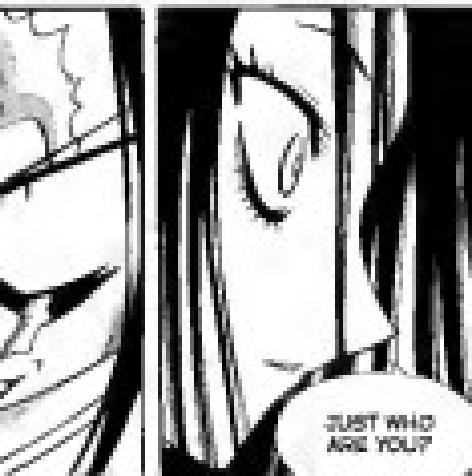
It's over.

YOU STRIP
DOWN IN BROAD
DAYLIGHT AND FLIRT
WITH MY BUNCHERRY?

L. IT'S A
HORROR-
STARTING...
POSSUM IT
TAKES HELL

SHUT UP!
YOU'RE ALL
THE SAME!!

IT'S HELL A
HORROR-
STARTING!!



GWISIN BYEOLGOK

by HAN Hyun Dong



© 2001 Star Dream. All rights reserved.
Gwisin Byeolgok is a registered trademark of Star Dream.



Gwisin Byeolgok ch 3

Credits

Scanner: Claudia

Translator: Caeri

Proofreader: angrypanmanhd

Cleaner: Teras

Typesetter: Mayte

JC: Claudia

Read Online all of our releases at:

WWW.EGSTCANS.COM

RECRUITING



www.eeasygoing.com

- ♥ Japanese Translators
- ♥ Korean Translators
- ♥ Proofreaders
- ♥ Editors / Cleaners / Typesetters

More info in our forum:
www.eeasygoing.com
www.eeasygoing.com/forum





GHOST
MEMORIES











YOU BITCH,
DO YOU EVEN KNOW
WHO I AM?!

Hmph, I DON'T
REALLY WANT TO
KNOW.

WHAT NOW,
I'M REALLY
GONNA KILL
THEM.

I don't even
know who to
cheer for.

I really
want that
annoying
Nobel to
disappear...

But then
that ghost
will come
after me.

SHOULDN'T
YOU GO
TO THE
INVESTIGATOR?

LET'S
CRAZ...

PLEASE DON'T
TALK TO ME

Look
at my hand!

AH...WHY
ARE YOU
CRAZY?





I hate
it!

I don't
want to be
involved with
ghosts
anymore!

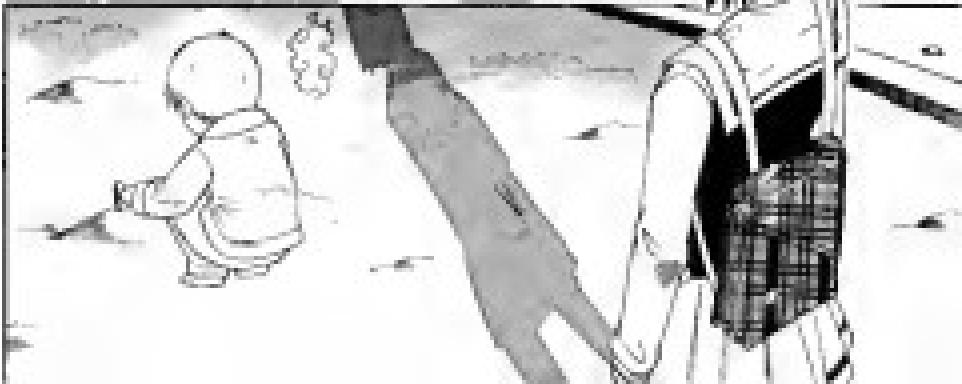


169





101











103



ADMIT IT, YOUR
SECRET FRIENDS
A HELL OF A BODY
TO YOU!

THEY
ARE ALWAYS
EXACTLY LIKE
YOU DESIRE THEM...



I'M JEALOUS,
BECAUSE I'D LIKE
TO HAVE FRIENDS
LIKE THAT, TOO.

IT
WOULD BE NICE IF
I COULD TALK TO
GIRLS LIKE YOU.

SHE...









109



IF THIS ISN'T...



THE DOOR
WON'T OPEN!



118



WHAT?
WHY AM I STILL
IN MY ROOM?



GWISIN BYEOLGOK

by HAN Hyun Dong



© 2001 Star Dreamer. All rights reserved.
Gwisin Byeolgok is a copy of the original work.



Gwisin Byeolgok ch 4

Credits

Scanner: Claudia

Translator: Caeri

Proofreader: angrypanmankid

Editor: Blame

QC: Claudia

Read Online all of our releases at:

WWW.EGSCANS.COM



RECRUITING

More info in our forum!

www.eggykids.com
www.eggykids.com/forum

Japanese Translators

Korean Translators

Proofreaders

Editors

Cleaners

Typesetters

Autumn 2011



More and more English titles are being added to the website, but we really need more help to keep up with demand. We offer a sumptuous job description, competitive pay rates, a friendly team and lots of fun! This is a permanent, full-time position at our office in London, UK. You will be working alongside our Head of Content, the Art Director and Creative Team.

For more information:

<http://www.eggykids.com/contact.html>

Artwork by
by Anna Thompson







113





THE





THAT
REALLY
HURT, YOU
BASTARD!

118





YOU'RE
THE WORST
GHOST I'VE
EVER SEEN!!



100

KOKORO...
THE WORST...
THAT'S ALL YOU
CAME UP
WITH?



IF YOU
REALLY HAD
ME PUT A BIT
MORE FEELING
INTO IT



181



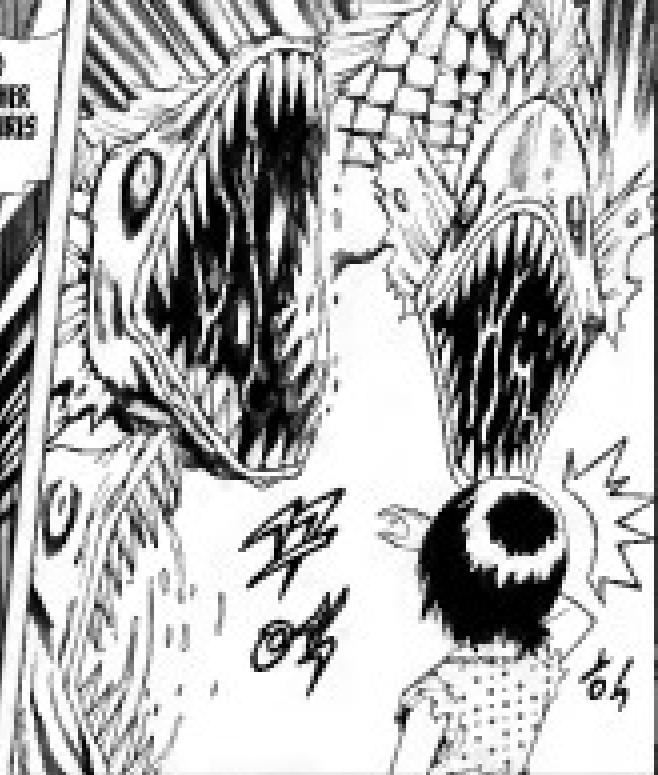




183

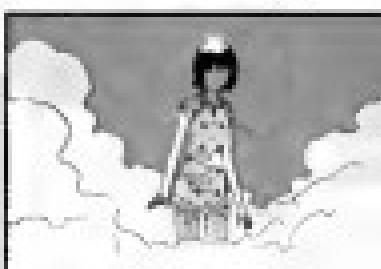


CRASH I NEED
TO GET RID OF HER
REMOVED SHE FIGURES
IT OUT!





105





155



IT'S NOT
THAT EASY!





ON HOLD.

I DON'T
WANT TO PAINT
ALL THIS ENERGY.

IT WOULDNT
BE SO BAD TO PAINT IT
TO THE ONE THAT
WAS ASSASSINATED SO
ALONE. HAAA.

TAKE THIS
AND PLEASE
BECOME A
BETTER GHOST.

OK



109





YOU'LL COME
BACK, RIGHT?



138





181





138





GWISIN BYEOLGOK

by HAN Hyun Dong



GwiSin Byeolgok ch 5

Credits

Scanner: Claudia

Translator: Caeri

Proofreader: WorldCon

Editor: Blame

QC: Claudia

© 2001 Star Photo Co., Inc. All rights reserved.
GwiSin Byeolgok and its logo are registered trademarks of Star Photo Co., Inc.

Read Online all of our releases at:

WWW.EGSCANS.COM



RECRUITING

More info in our forum!

www.eggykids.com
www.eggykids.com/forum

Japanese Translators

Korean Translators

Proofreaders

Editors

Cleaners

Typesetters

Autumn 2011



More and more English titles are being added to the website, but we really need more help to keep up with demand. We offer a sumptuous job description, competitive pay rates, a friendly team and lots of fun! This is a permanent, full-time position in Cheltenham, Gloucestershire, UK. You will be working alongside our Head of Sales, James, and our Office Manager, Debbie, as well as the Marketing Manager and General Manager, the other two members of the Management Team.

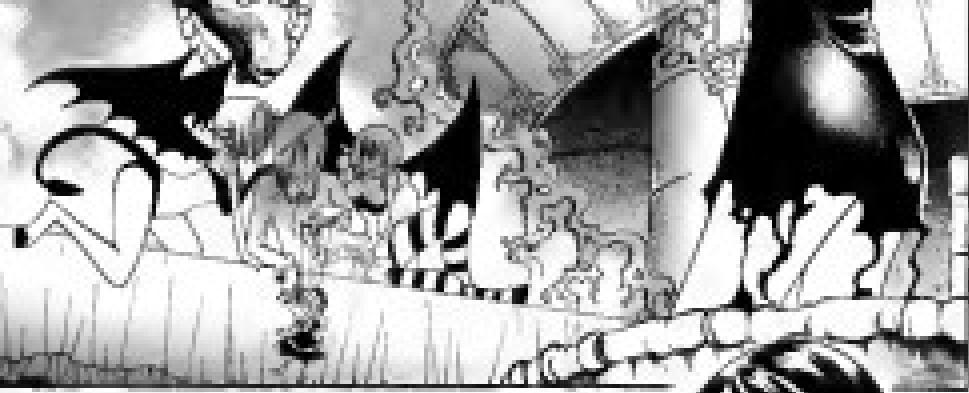
Artwork by
by [Alexander Devin](http://www.alexanderdevinart.com)

<http://www.eggykids.com/forum>



6 쿠션들의 터

6. The Ghosts' Place





133



I'M THE ONE WHO
SAVED YOU FROM
THE HORROR IN THE
HELLFIRE.

HAVE YOU
FORGOTTEN ALREADY?

I... I
DON'T...

THIS IS WHY I
DON'T LIKE
HUMANS... THEY
DON'T KNOW
THEIR PLACE!

I FORGIVE
YOU! I'M VERY
SORRY! I
DON'T KNOW
WHAT I WAS
THINKING!

DON'T
FORGET.



YOU'RE JUST
ME FLAUNTING



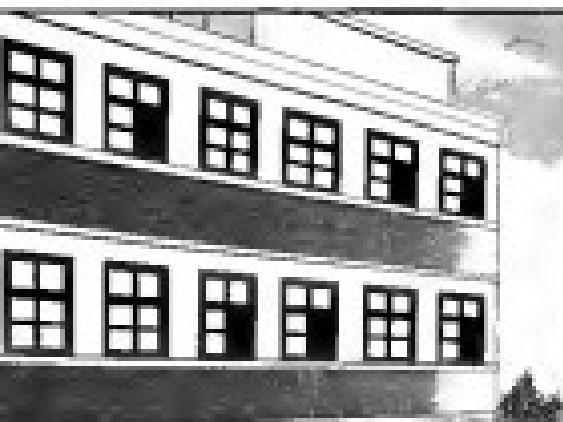
IF YOU SAY
SOMETHING OUT
OF PLACE ONE
MORE TIME...



YOU'LL SPEND THE
REST OF YOUR
ETERNITY IN THE
MOTHER OF HELL.



I won't
forget.



MY
HEAD'S
TICKY
FOR
SOME
DEBACKE

33
34

THEIR PEACH
YOUR HAIR
MORE OFTEN
LOOK AT THEM
BREAK IT TO

IT'S BECAUSE
IN YOUR MIND
ARE YOU
LIVING IN MY
HABIT? WHERE
LIVE LUCK

SHOOTING...
A RELAX HABIT
THE BEST PLACE TO
RECHARGE ON LOW
THREE ENERGY.

It sounds
perverted
somehow.

OF COURSE,
THE BEST WAY
WOULD BE TO
TAKE OVER
YOUR BODY...

HMM! IN YOUR
MIND! YOU
WERE DEFEATED
BY A FLICK OF
MY HAND!

WHAT'S HERE,
RIGHT?
HAAA

3
3
3



148





143





144

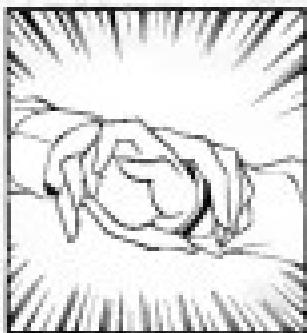
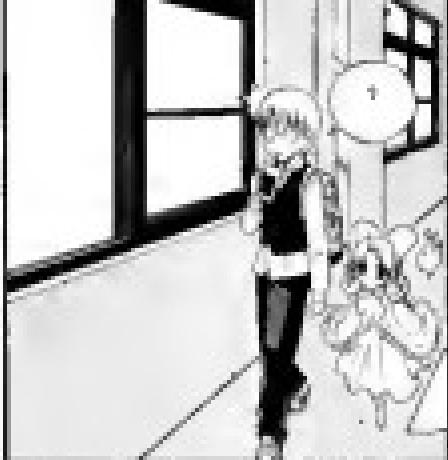




143







142



I'm
interested
in you!!





© 2001 HARUKA MURAKAMI/SPIKE



Crap!! Why
does it have
to be me?
Take that back
right now!!

YOU HEARD THE
TRUMPET SONGHIDE
I'LL KILL YOU!!

I'll be murdered by
that ghost! I don't
want to die~

I'VE BEEN
WATCHING YOU
FOR A LONG
TIME.

Stand up!

THE BOBBY, I'LL
PROMISE THAT I
DON'T WANT
TO DIE.

I don't
want
to die.

I HOPED WE
NEVER HAD
TO SEE
EACH OTHER
AGAIN FOR
SOMETHING
LIKE THIS

PLEASE
PUNISH
ME



SHOU KOBAYAKI

151





HOW I REALLY
DON'T HAVE
ANY ENERGY
LEFT



I DON'T KNOW IF IT'S
BECAUSE OUR SCHOOL
WAS BUILT ON TOP OF A
Cemetery, BUT THERE'S
ALWAYS SHOTS
HERE THAT ARE
BLACKING ON THE BODY
LIFE ENERGY



I CAN
UNDERSTAND WHY
SHAYO IS
ANGRY



BUT A SAME
FEEL SHORT
CAN'T SUCK
ON ENERGY
THIS FAST.
BETTER TO
TAKE
BREAKS...

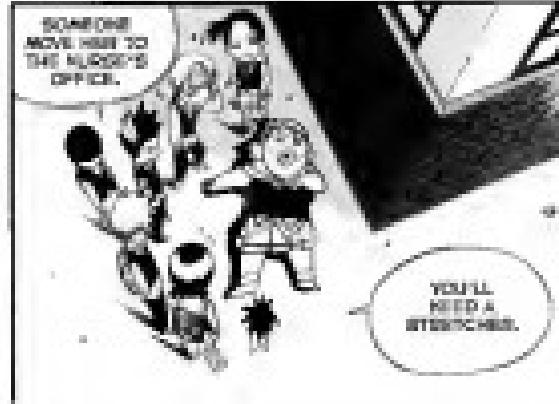


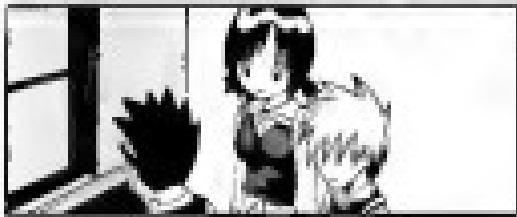
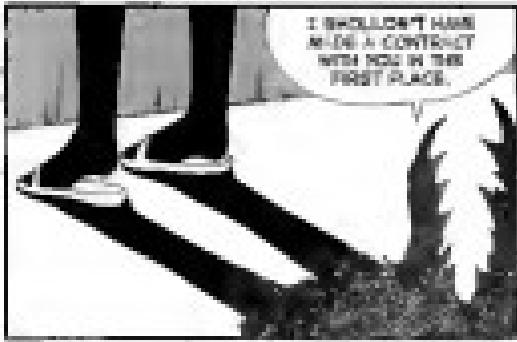
THIS PLACE HAS
PLENTY OF EN-
ERGY ALREADY.
THERE'S ALMOST
NO NEED TO SUCK
ON PEOPLE'S LIFE
ENERGY.



BUT THIS GUY
IS SUCKING ON
PEOPLE AS IF IT'S
NOT ENOUGH

THIS
ONE ISN'T
SOME
NO-NAMER
SMALL
FRY.





154





GWISIN BYEOLGOK

by HAN Hyun Dong



© 2001 Star Phoenix All rights reserved.
Reprinted by Easygoing under license of the original work.



GwiSin Byeolgok ch 6

Credits

Scanner: Claudia

Translator: Caeri

Proofreader: WorldCon

Cleaner: Teresa

Typesetter: Claudia

QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
WWW.EGSCANS.COM



Recruiting

More info in our forum!

www.egscans.com

www.egscans.com/forum

Japanese Translators

Review Translations

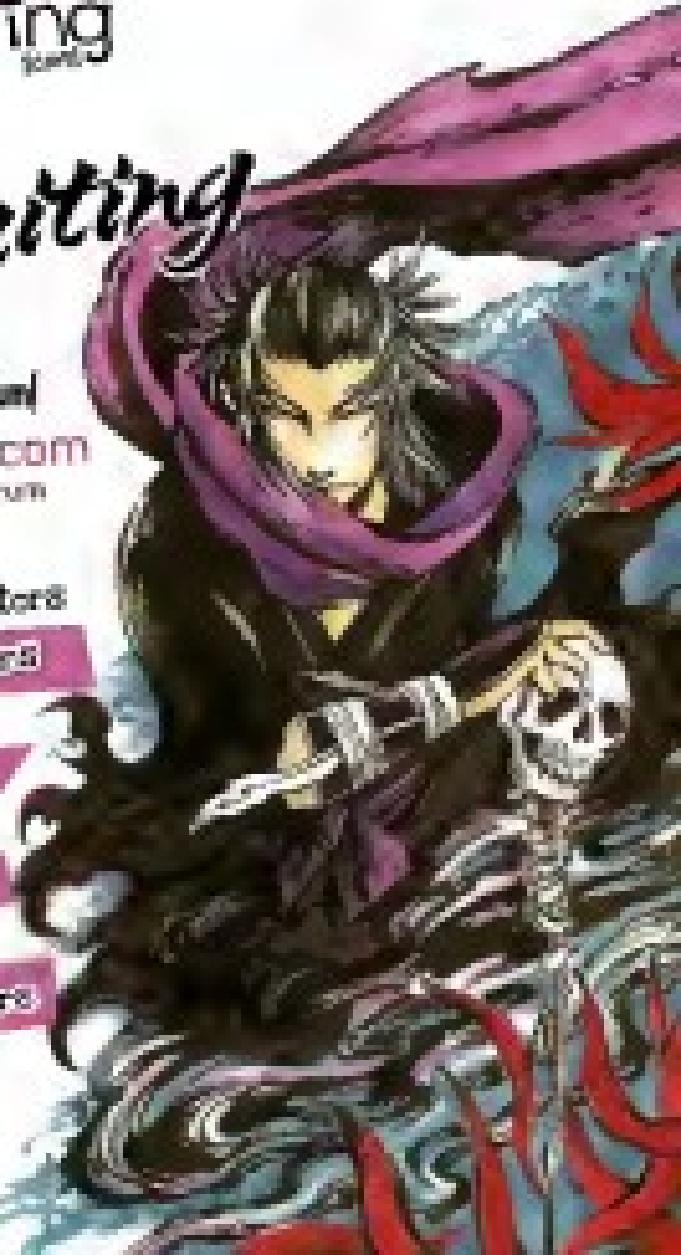
Proofreaders

Editors

Cleaners

Type-setters

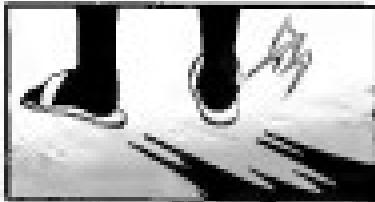
Quality Checkers











160



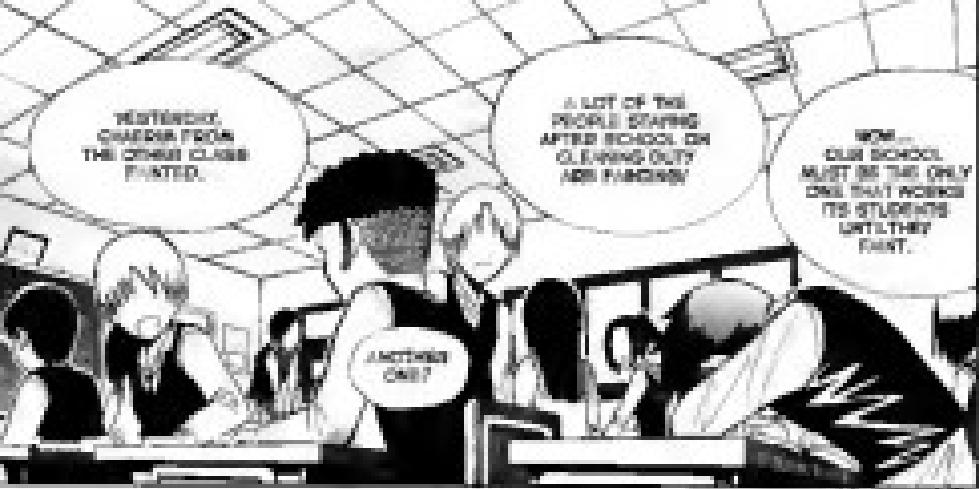
IF I HAD AGREE
THE CONTRACT WITH
SOMEONE WHO HAD
RESCUED ME BEFORE
I WOULDNT HAVE
TO WORK HARD
LIKE THIS

THAT ANYTHING
GIRL'S TEN NINJAS
HAVE BEEN GOOD
ENOUGH
FOR ME

161

TOO BAD.
KAKAHE...

Tch





143



HUH? A
WEIRD GUY...
WHAT WOULD ANY
NORMAL BOY WANT
WITH THIS DRESS?

WHAT'S
WRONG
WITH LIVING
ALIVE?

I'M NOT
THAT BAD...

YOU'RE
JUST
AWFUL.

WHAT
DO YOU
SAY?

THERE ARE
PLENTY OF GIRLS
THAT ARE PRETTIER THAN
YOU EVER WOULD
IMAGINE. YOU
LOOK, IF HE LIKES YOU
GIVE HIM THAT, THERE'S
NOTHING WRONG
WITH HIM.

I HAVE BRAINNE
CHARMS, TOO!
WHAT ARE YOU
TALKING ABOUT??

YOU AREN'T
A KUKU-LIKE
INTERROGATOR,
NOT CHARMING
INTERVIEWER.

THREE.
YOU ARE
AWFUL.

IS THAT
HOW YOU
FEEL?





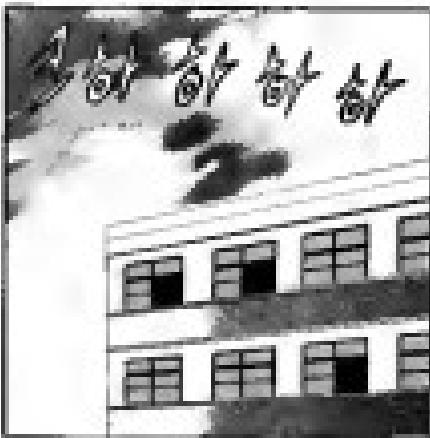
MS







YOU SHOULD
HARDEN YOUR HEART
FROM THE STREETS
AND TRY MAKING
FIRERBONES!

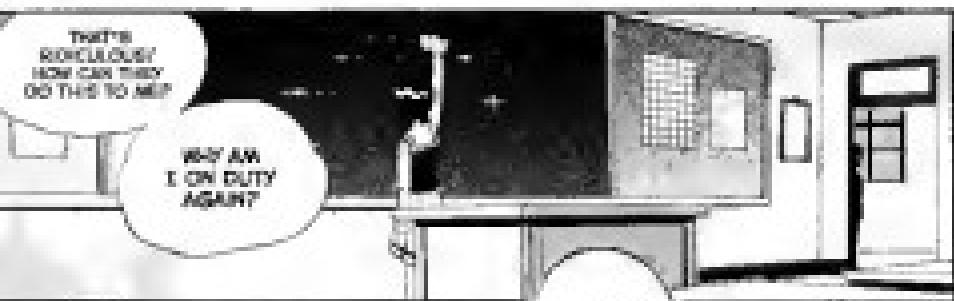


163









170





121









SAY
IS IT SO
LOUD IN
HERE?

SHHHH-
SHHHH-

RUN AWAY!
DON'T COME
NE!





Continued in *«Gwishin Biocigok»* Volume 2!!

GWISIN BYEOLGOK

by HAN Hyun Dong



© 2001 Star Phoenix All rights reserved.
Reprinted by Easygoing under license of the original work.



GwiSin Byeolgok ch 7

Credits

Scanner: Claudia

Translator: Caeri

Proofreader: WorldCon

Cleaner: Teresa

Typesetter: KabutoS3

QC: Claudia

Read Online all of our releases at:

WWW.EGSCANS.COM